

## **Leistungsvertrag 2022-2023**

zwischen

der **Stadt Bern** (nachfolgend Stadt), handelnd durch den Gemeinderat, vertreten durch die Direktion für Bildung, Soziales und Sport, Predigergasse 5, 3011 Bern

und

der **Vereinigung Berner Gemeinwesenarbeit (VBG)**, handelnd durch den Vorstand, vertreten durch die Präsidentin, Frau Sybille Wölfing, und den Vizepräsidenten, Herrn Jan Zychlinksy, p.A. Bollwerk 39, 3011 Bern

betreffend

### **Gemeinwesenarbeit**

## **1. Kapitel: Grundlagen**

### **Art. 1** Rechtliche und konzeptionelle Grundlagen

Der vorliegende Leistungsvertrag stützt sich auf folgende rechtliche Grundlagen:

- die Artikel 64 und 68 des Gemeindegesetzes vom 16. März 1998<sup>1</sup>;
- die Artikel 27 und Artikel 11 der Gemeindeordnung vom 3. Dezember 1998<sup>2</sup> der Stadt Bern;
- das Reglement vom 30. Januar 2003<sup>3</sup> für die Übertragung öffentlicher Aufgaben auf Dritte und den Abschluss von Leistungsverträgen;
- die Verordnung vom 7. Mai 2003<sup>4</sup> für die Übertragung öffentlicher Aufgaben auf Dritte und den Abschluss von Leistungsverträgen;
- die Statuten der VBG vom 29. Oktober 2018;
- das Konzept zur Förderung der Deutschkenntnisse im Vorschulalter (2018; S. 18/19) und der Grundlagenbericht Frühförderung Primano (2017; S. 17ff)

### **Art. 2** Vertragsgegenstand

Der Vertrag regelt Inhalt, Umfang, Qualität und den Preis der Leistungen, welche die VBG für die Stadt im Bereich der Gemeinwesenarbeit erbringt, sowie die Leistungen der Stadt gegenüber der VBG.

---

<sup>1</sup> GG; BSG 170.11

<sup>2</sup> GO; SSSB 101.1

<sup>3</sup> Übertragungsreglement (UeR); SSSB 152.03

<sup>4</sup> Übertragungsverordnung (UeV); SSSB 152.031

### **Art. 3** Zweck und Tätigkeitsbereich der VBG

#### <sup>1</sup> Die Gemeinwesenarbeit

- a. fördert Partizipation und Integration in den Stadtteilen. Die Teilhabe am Gemeinwesen wird auch in schwierigen Lebenslagen ermöglicht,
- b. trägt bei zum Aufbau und zur Stärkung der nachbarschaftlichen sowie quartier- und stadtteilbezogenen sozialen Netzwerke von Personen, Gruppen und Organisationen,
- c. stärkt die interdisziplinäre und zielgruppenübergreifende Zusammenarbeit sowie die Ressourcenmobilisierung zu Gunsten von mehr Lebensqualität in den Quartieren und zur Unterstützung einer nachhaltigen Quartierentwicklung,
- d. ermöglicht den Erhalt und die Erweiterung von Identifikationsmöglichkeiten für die Bewohner und Bewohnerinnen in den Quartieren sowie die Verbesserung materieller, immaterieller und infrastruktureller Bedingungen in benachteiligten Quartieren unter Berücksichtigung der bestehenden Vereine und Initiativgruppen,
- e. unterstützt den Betrieb und den Aufbau von Begegnungsorten in Zusammenarbeit mit ehrenamtlich und freiwillig Engagierten, um Austausch, zivilgesellschaftliches Engagement und Informationsvermittlung zu erleichtern,
- f. fördert das freiwillige Engagement und die Selbstorganisation für lebendige Quartiere, sozialen Zusammenhalt und unterstützende Nachbarschaften,
- g. trägt bei zu einem respektvollen Umgang mit Diversität und Chancengerechtigkeit,
- h. unterstützt die non-formale und informelle Bildung sowie das Zusammenspiel von formaler und non-formaler Bildung.

<sup>2</sup> Die von der VBG geführten oder begleiteten Angebote und Projekte orientieren sich primär an der Lebenswelt der Menschen, ihren Bedürfnissen, Themen und ihrer Verankerung im Quartier/Stadtteil und Stadtgebiet. Die Gemeinwesenarbeit wird sozialraum- und bedarfsorientiert weiterentwickelt.

## **2. Kapitel: Leistungen und Pflichten des Vereins**

### **Art. 4** Leistungen des Vereins

<sup>1</sup> Die VBG erbringt für die Stadt folgende Leistungen und orientiert sich dabei am Grundlagenpapier zur Gemeinwesenarbeit der VBG und des damaligen Jugendamts der Stadt Bern (heute: Familie & Quartier Stadt Bern, FQSB) vom 23.06.2015 (Anhang 2) und an den folgenden strategischen Leitlinien:

- Die Quartierarbeit ergänzt und unterstützt das freiwillige Engagement dort mit professionellem Know-how, wo entsprechender Bedarf nachgewiesen vorhanden ist.
- Die Quartierzentren mit professionellen Mitarbeitenden sind primär dort zu betreiben, wo aufgrund der sozio-ökonomischen Indikatoren davon auszugehen ist, dass sich die Quartierbevölkerung schlecht selbst organisieren kann.
- Die Quartiertreffs sollen – unabhängig von sozio-ökonomischen Kriterien – dort betrieben werden, wo sie weitgehend durch freiwilliges Engagement getragen werden.
- Die zusätzlichen Aufträge, Projekte und Angebote sollen einen Mehrwert für das Gemeinwesen generieren und die Stärken der Gemeinwesenarbeit (Sozialraum-, Res-

sourcen- und Lebensweltorientierung) zum Tragen bringen. Dabei sind Synergien zwischen der Quartierarbeit (Leistungsgruppe 1) und den zusätzlichen Aufträgen, Projekten und Angeboten (Leistungsgruppe 4) gewollt.

<sup>2</sup> Die Leistungen der VBG werden in folgende fünf Leistungsgruppen aufgeteilt:

#### 1. Quartierarbeit:

Emanzipatorische Zusammenarbeit mit Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohnern und relevanten Akteuren mittels Sozialraumanalysen, professionellem Projektmanagement, Empowerment, intermediärer Arbeit, Ressourcenerschliessung, Förderung von Nachbarschaften und Unterstützung der Integration ins Quartier sowie Informations- und Öffentlichkeitsarbeit.

Aufbauen, pflegen und stärken von sozialraumbezogenen Netzwerken in den Stadtteilen II, III, IV, V und VI sowie das Leiten von regelmässigen Treffen der sozialraumbezogen arbeitenden Fachpersonen in den Stadtteilen.

#### 2. Quartierzentren

Professionelles Betreiben von Quartierzentren für alle Altersgruppen in Zusammenarbeit mit Vereinen, lokal aktiven Gruppen und freiwillig Engagierten und Jugendlichen in Ausbildung mittels Treffpunktangeboten, Raum- und Materialvermietungen, Informationsvermittlung und Triage, soziokulturellen Veranstaltungen und quartierorientierten Dienstleistungen, Netzwerkarbeit, sozialer Integration sowie zentrumsspezifischer Angebote.

#### 3. Quartiertreffs

Unterstützung von stationären und mobilen Quartiertreffs, welche aufgrund einer Initiative aus der Quartierbevölkerung eröffnet, betrieben oder umgenutzt werden und als Kristallisationspunkt für zivilgesellschaftliches Engagement und freiwilliges Engagement zu einem lebendigen Gemeinwesen beitragen. Die Unterstützung erfolgt über einen Beitrag an die Betriebskosten. Beraterische und administrative Unterstützung werden im Rahmen der Leistungsgruppen 1 und 5 nach Bedarf erbracht.

#### 4. Zusätzliche Aufträge, Projekte und Angebote

Zusätzlich zur Quartierarbeit gemäss Leistungsgruppe 1 führt die VBG weitere sozialraumorientierte Projekte, die sie lancieren, mittragen oder im Auftragsverhältnis übernehmen kann.

#### 5. Führen der Dachvereinigung und der Geschäftsstelle sowie fachliche Führung und Entwicklung

Sicherstellung der Führung in den Leistungsgruppen 1, 2, 4, Fachberatung für Mitgliedervereine, Behörden und Institutionen, Zusammenarbeit mit Familie & Quartier Stadt Bern (FQSB) in Projekten, Öffentlichkeitsarbeit.

<sup>3</sup> Umfang, Qualität und Wirkung der Leistungen bestimmen sich nach den im Anhang 1 festgelegten Vorgaben.

### **Art. 5** Zweckbindung

Die VBG verpflichtet sich, die von der Stadt gewährten Mittel nur für die in Artikel 4 genannten Leistungen zu verwenden.

### **Art. 6** Zusammenarbeit

<sup>1</sup> Die Projekte der Quartierarbeit werden im Rahmen jährlicher Workshops in Zusammenarbeit mit FQSB geplant und ausgewertet. Die VBG richtet sich dabei nach dem gemeinsam mit FQSB ausgearbeiteten Auswertungs- und Planungsraaster.

<sup>2</sup> Die VBG gewährleistet die nötige Zusammenarbeit mit den im jeweiligen Einzugs- und Fachgebiet tätigen Organisationen. Dazu gehören insbesondere: Quartierkommissionen, Kirchen, Organisationen der offenen Kinder- und Jugendarbeit, Schulen, FQSB, das städtische Alters- und Versicherungsamt, die städtische Fachstelle für Migrations- und Rassismusfragen, Partizipationsorgane, Quartiervereine und -leiste, andere beteiligte Verwaltungsstellen, private Hilfswerke, Altersorganisationen, Fachstellen im Migrationsbereich und weitere für die Gemeinwesenarbeit relevante Stellen.

### **Art. 7** Eigenfinanzierungsgrad

<sup>1</sup> Die VBG verpflichtet sich, Dritte zur Mitfinanzierung heranzuziehen und diese Möglichkeit bestmöglich auszuschöpfen.

<sup>2</sup> Die Mitglieder der VBG, welche im Rahmen der Leistungsgruppen 2 und 3 eine Abgeltung aus diesem Leistungsvertrag erhalten, erwirken im laufenden Jahr Drittmittel in der Höhe von im Durchschnitt mindestens 60 Prozent im Verhältnis zu den Mitteln, welche von der VBG effektiv an sie ausbezahlt werden. Zu diesen Drittmitteln zählen namentlich:

- Beiträge Gemeinde, sofern nicht aus diesem Leistungsvertrag und sofern für Projekte oder auf Gesuch hin ausgerichtet
- Beiträge Kanton, sofern für Projekte oder auf Gesuch hin ausgerichtet
- Beiträge Bund, sofern für Projekte oder auf Gesuch hin ausgerichtet
- Mitgliederbeiträge
- Mieterfranken
- Spenden
- Ertrag aus Vermietungen
- Ertrag aus Werkstätten abzüglich Materialaufwand Werkstätten
- Ertrag aus Verkauf Tageskarten abzüglich Einkauf Tageskarten
- Ertrag aus Gastrobetrieben abzüglich Materialeinkauf Gastrobetrieb
- Ertrag aus Kursen
- Ertrag aus Projekten
- Übrige Erträge.

<sup>3</sup> Erreichen die Mitglieder der VBG den Eigenfinanzierungsgrad nicht, so ist die Stadt zur anteilmässigen Kürzung der Unterstützung für die Leistungsgruppe 2 berechtigt.

### **Art. 8** Öffentlichkeitsprinzip

Anfragen über die Aufgabenerfüllung und auf Akteneinsicht sind durch den Verein zu beantworten, sofern nicht überwiegende öffentliche oder private Interessen im Sinn der Artikel 27ff. des Gesetzes vom 2. November 1993<sup>5</sup> über die Information der Bevölkerung entgegenstehen.

---

<sup>5</sup> Informationsgesetz (IG); BSG 107.1

Das Verfahren richtet sich analog nach den Artikeln 7f. der Verordnung vom 29. März 2000<sup>6</sup> betreffend die Information der Öffentlichkeit über städtische Belange. Im Zweifelsfall ist die Direktion vorgängig zu konsultieren.

#### **Art. 9** Datenschutz und Geheimhaltung

<sup>1</sup> Die VBG verpflichtet sich, die Bestimmungen des kantonalen Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986<sup>7</sup> einzuhalten. Sie verpflichtet sich insbesondere, die wirtschaftlich zumutbaren sowie technisch und organisatorisch möglichen Vorkehrungen zu treffen, damit die im Rahmen der Vertragsabwicklung anfallenden Daten gegen unbefugte Kenntnisnahme Dritter wirksam geschützt sind.

<sup>2</sup> Personendaten dürfen nur für den Zweck und im Umfang, in dem dies für die Erfüllung und Durchführung dieses Vertrags erforderlich ist, bearbeitet werden.

<sup>3</sup> Die VBG ist verpflichtet, über sämtliche Angaben und Informationen, die ihr aufgrund dieses Vertrages zur Kenntnis gelangen und nach der besonderen Gesetzgebung, namentlich Art. 320 Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937<sup>8</sup> geheim zu halten sind, Stillschweigen zu bewahren.

#### **Art. 10** Zugang zu den Leistungen

Die VBG erleichtert Menschen mit Behinderungen den Zugang zu den Vertragsleistungen. Sie hält die Vorschriften des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002<sup>9</sup> über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen ein.

#### **Art. 11** Trägervereine von Quartierzentren und Quartiertreffs, Projektunterstützung durch die VBG

<sup>1</sup> Voraussetzung für eine finanzielle Unterstützung von Trägerschaften durch die VBG ist:

- a. Mitgliedschaft der Trägerschaft bei der Dachorganisation;
- b. Anerkennung der Vorgaben dieses Vertrags;
- c. Angemessene Eigenleistung gemäss Beschlüssen der VBG-Organe im Rahmen der Vorgaben nach Artikel 7 Absatz 2;
- d. Funktionierende Organe (Vorstand, Betriebsgruppen) oder die Absicht zu deren (Wieder)-Aufbau innert 12 Monaten;

<sup>2</sup> Für die Anerkennung und Unterstützung von neuen Quartiertreffs gelten die im Leitfaden „Antrag um finanzielle Unterstützung für einen Quartiertreff“ der VBG definierten Anforderungen.

<sup>3</sup> Projektbezogene finanzielle Unterstützung für nicht institutionell organisierte Gruppen von Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohnern ist möglich. Voraussetzungen sind ein von den zuständigen Organen der VBG bewilligtes Konzept, eine definierte begrenzte Dauer des Projekts und die Zustimmung von FQSB.

<sup>4</sup> Die VBG richtet sich bei der Ausgestaltung der Vertragsverhältnisse nach Vertragsmustern die gemeinsam mit FQSB ausgearbeitet werden. In den Vereinbarungen mit den Trägervereinen ist auf diesen Leistungsvertrag zu verweisen.

<sup>5</sup> Bei der Vermietung von Räumlichkeiten richten sich die Trägervereine nach Grundsätzen, die vom Vorstand VBG in Absprache mit FQSB verabschiedet werden.

---

<sup>6</sup> SSSB 107.1

<sup>7</sup> KDSG; BSG 152.0424

<sup>8</sup> StGB; SR 311.026

<sup>9</sup> Behindertengleichstellungsgesetz (BehiG); SR 151.3

## **Art. 12** Besondere Themenschwerpunkte und Projekte

<sup>1</sup> Das Grundlagenpapier zur Gemeinwesenarbeit der VBG und FQSB vom 23. Juni 2015 wird von der VBG in Kooperation mit FQSB überprüft und wo nötig angepasst. Dabei wird der Weiterentwicklung der VBG und der Gemeinwesenarbeit in den vergangenen Jahren sowie dem anzunehmenden zukünftigen Bedarf an Gemeinwesenarbeit Rechnung getragen.

<sup>2</sup> Die VBG entwickelt die Arbeit mit Schlüsselpersonen als Instrument der Quartierarbeit weiter. Das Pilotprojekt «Infotime» wird in den Regelbetrieb überführt. Ausgehend von Infotime und Femmes Tische im Stadtteil VI wird das Fachwissen zur Schlüsselpersonenarbeit erweitert und deren Potenzial für die Quartierarbeit erfasst.

<sup>3</sup> In Anlehnung an den Artikel 10 «Zugang zu den Leistungen» überprüft die VBG in Zusammenarbeit mit FQSB sowie der Fachstelle für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen der Stadt Bern die von ihr bzw. dem jeweiligen Trägerverein betriebenen Quartierzentren. Ziel ist, dass diese Einrichtungen allen Personen in vergleichbarer Weise offenstehen. Die baulichen Anpassungen, welche zur Behebung der eruierten Mängel vorzunehmen sind, werden mit FQSB, der Fachstelle für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen der Stadt Bern und Immobilien Stadt Bern geprüft, die Finanzierung geplant und gegebenenfalls umgesetzt. Bei den von freiwillig Engagierten betriebenen Quartiertreffs und bei Zwischennutzungen gilt es, pragmatische Lösungen zu finden, die sowohl dem Ziel des diskriminierungsfreien Zugangs als auch den personellen und finanziellen Möglichkeiten des Angebots gerecht werden.

## **Art. 13** Versicherungspflicht

Die VBG ist verpflichtet, für Risiken im Zusammenhang mit der Vertragserfüllung ausreichende Versicherungen abzuschliessen und der Stadt einen entsprechenden Nachweis vorzulegen.

## **Art. 14** Umweltschutz

Die VBG verpflichtet sich zu einem achtsamen Umgang mit der Umwelt. Bei Veranstaltungen in Räumlichkeiten der VBG wird Mehrweggeschirr benutzt. Die Stadt stellt Arbeitshilfen zur sinnvollen Verwendung von Mehrweggeschirr zur Verfügung.

## **3. Kapitel: Personalpolitik**

### **Art. 15** Anstellungsbedingungen

<sup>1</sup> Die VBG garantiert den Arbeitnehmenden gemäss Gesamtarbeitsvertrag vom 9. Januar 2007 im Vergleich zur Stadt gleichwertige Anstellungsbedingungen.

<sup>2</sup> In der Zusammenarbeit mit Freiwilligen sind die Standards der Freiwilligenarbeit von BENEVOL massgebend.<sup>10</sup>

<sup>3</sup> Die VBG fördert die Aus- und Weiterbildung ihres Personals, insbesondere die Qualifikation der Angestellten für eine zeitgemässe und fachlich aktuelle Erbringung der vereinbarten Leistungen.

---

<sup>10</sup> [https://www.benevol.ch/fileadmin/images/global/PDF/benevol\\_Standards\\_Freiwilligenarbeit.pdf](https://www.benevol.ch/fileadmin/images/global/PDF/benevol_Standards_Freiwilligenarbeit.pdf)

<sup>4</sup> Die von der VBG durchgeführten Mitarbeitendengespräche erfüllen folgende Minimalstandards: Schriftliche Dokumentation der Beurteilungsgespräche und der getroffenen Vereinbarungen, jährlicher Turnus, Beurteilung durch den oder die Linien-Vorgesetzten oder -Vorgesetzte.

#### **Art. 16 Gleichstellung**

<sup>1</sup> Die VBG hält die Vorschriften des Bundesgesetzes vom 24. März 1995<sup>11</sup> über die Gleichstellung von Frau und Mann ein.

<sup>2</sup> Die VBG kann verpflichtet werden, einen Nachweis über die Einhaltung der Lohngleichheit zu erbringen.

<sup>3</sup> Die VBG trifft geeignete Massnahmen zur Verhinderung sexueller Belästigung.

#### **Art. 17 Diskriminierungsverbot**

Die VBG beachtet das Diskriminierungsverbot von Artikel 8 Absatz 2 der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999<sup>12</sup> und garantiert eine diskriminierungsfreie Personalpolitik.

### **4. Kapitel: Leistungen der Stadt**

#### **Art. 18 Abgeltung**

<sup>1</sup> Die Stadt vergütet die Leistungen gemäss Artikel 4 für die Jahre 2022 und 2023 mit einem jährlichen Pauschalbeitrag von Fr. 3 340 175.00.

<sup>2</sup> Die Auszahlung erfolgt monatlich im Voraus, erstmals am 10. Januar und dann jeweils auf den Ersten des Monats.

Die Globalsumme verteilt sich **2022-2023** auf folgende Leistungen:

Leistungen	Abgeltung total <b>Fr. 3 340 175.00</b>
<b>1.</b> Quartierarbeit	Fr. 1 295 175.00
<b>2.</b> Quartierzentren mit professionellen Mitarbeitenden	Fr. 1 060 000.00
<b>3.</b> Finanzielle Unterstützung von mit freiwilligem Engagement betriebenen Quartiertreffs	Fr. 150 000.00
<b>4.</b> Zusätzliche Aufträge, Projekte und Angebote	Fr. 335 000.00
<b>5.</b> Führung der Dachvereinigung, Führung der Geschäftsstelle und fachliche Führung und Entwicklung	Fr. 500 000.00

<sup>11</sup> Gleichstellungsgesetz (GIG); SR 151.1

<sup>12</sup> BV; SR 101

<sup>3</sup> Damit die strategischen Leitlinien gemäss Artikel 4 Absatz 1 dieses Vertrags eingehalten werden können, kann die VBG in den Leistungsgruppen 1, 2, 3 und 5 bis zu 15% von der Aufteilung der Globalsumme auf die einzelnen Leistungsbereiche 1, 2, 3 und 5 abweichen. Die Veränderungen sind jährlich zu den vereinbarten Eingabefristen zu begründen.

<sup>4</sup> Die jährliche Abgeltung für die Leistungsgruppe 4 verteilt sich folgendermassen auf die einzelnen Aufträge, Projekte und Angebote:

Fachlicher Auftraggeber	Auftrag	Budget
AVA	Betrieb und Aufbau «Nachbarschaft Bern»	Fr. 250 000.00
Gesundheitsdienst	Quartierkoordination primano, Frühförderung in den Stadtteilen II, III und V	Fr. 30 000.00
Schulamt, Gesundheitsdienst, FQSB	Bildungslandschaft futurina	Fr. 40 000.00
FQSB	Schreibdienst	Fr. 15 000.00

<sup>5</sup> Werden die im Rahmen der Leistungsgruppe 4 Aufträge, Projekte und Angebote erbrachten Leistungen mit weniger als Fr. 50 000.00 pro Jahr abgegolten, erfolgt das Reporting und Controlling gemäss den im Anhang 1 vereinbarten Vorgaben. Liegt die Abgeltung über Fr. 50 000.00 erstellt die VBG eine Abrechnung, welche Personal-, Liegenschafts- und Gemeinkosten ausweist. In der Leistungsgruppe 4 sind absehbare Abweichungen von den vereinbarten Abgeltungen mit den jeweiligen Auftraggebern und FQSB möglichst rasch zu besprechen. Bei Konflikten zwischen den Vertragsparteien ist das Verfahren analog zum Artikel 28 anzuwenden, wobei FQSB einzubeziehen ist.

<sup>6</sup> Im Rahmen des Budgetverfahrens erhalten die zuständigen Organe der Stadt Kenntnis über die Verteilung auf die Leistungsgruppen und Trägerschaften.

#### **Art. 19** Überschüsse und Fehlbeträge

Überschüsse und Fehlbeträge sind Sache der VBG.

#### **Art. 20** Information

Die Stadt informiert die VBG über bedeutende Geschäfte, Projekte und Grundlagenarbeiten, die die Leistungserbringung betreffen.

#### **Art. 21** Dienstleistungen der Fachstelle Beschaffungswesen

Die VBG kann die Dienstleistungen der Fachstelle Beschaffungswesen der Stadt Bern entgeltlich in Anspruch nehmen. Die Höhe der Entschädigung richtet sich dabei nach Anhang 4 Ziffer 4 der Verordnung vom 14. März 2001 über die Entgelte für nicht hoheitliche Leistungen der Stadtverwaltung Bern<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> Entgelteverordnung (EV); SSSB 154.12



## 5. Kapitel: Qualitätssicherung

### Art. 22 Aufsichts- und Controllingrechte der Stadt

<sup>1</sup> Die Direktion ist für die Aufsicht und Kontrolle der Vertragserfüllung zuständig. Sie kann die Kontrollaufgaben an andere städtische Behörden delegieren oder für die Ausübung der Aufsicht aussenstehende Sachverständige beiziehen.

<sup>2</sup> Die Direktion oder die von ihr beigezogene Aufsichtsstelle ist berechtigt, im Rahmen ihrer Aufsichtsbefugnisse Auskünfte zu verlangen und in alle erforderlichen Unterlagen (Buchhaltung, Lohnabrechnung, Statistiken etc.) Einsicht zu nehmen. Sie beachtet dabei den Persönlichkeitsschutz und wendet sich für Auskünfte und Einsicht in Unterlagen an die zuständige Stelle der VBG.

<sup>3</sup> Die VBG gewährt der Stadt zur Ausübung der Kontrollrechte Zugang zu den erforderlichen Räumlichkeiten.

<sup>4</sup> Das Finanzinspektorat der Stadt Bern kann die Verwendung der Abgeltung nach Artikel 18 des Vertrages prüfen. Absatz 2 und 3 gelten sinngemäss.

### Art. 23 Controllinggespräch

Die Stadt führt mit dem Verein mindestens ein Controllinggespräch pro Jahr durch.

### Art. 24 Buchführungspflicht

<sup>1</sup> Die VBG erstellt eine Gesamtbuchhaltung nach den Bestimmungen von Artikel 957ff. des Schweizerischen Obligationenrechts<sup>14</sup> vom 30. März 1911.

<sup>2</sup> Bis spätestens 30. Juni des Folgejahres unterbreitet die VBG der Stadt die von der statutarischen Revisionsstelle geprüfte und von den zuständigen Organen unterzeichnete Jahresrechnung samt Jahresbericht, Bestätigungsbericht sowie allfälliger weiterer Berichte der Revisionsstelle. In der Jahresrechnung sind insbesondere die von Dritten erhaltenen Mittel auszuweisen sowie Zusammenzüge, die Auskunft geben über

- die eingesetzten Mittel pro Sachkonto (Kostenarten);
- die eingesetzten Mittel für die Geschäftsstelle VBG (Hilfskostenstelle);
- die eingesetzten Mittel pro Mitgliedverein, bzw. pro Quartierzentrum, Quartiertreff, Quartierarbeitsteam und für Aufträge und Projekte (Kostenstellen);
- die eingesetzten Mittel pro Stadtteil;
- die eingesetzten Mittel pro Leistungsgruppe gemäss Artikel 18 Absatz 2 des Leistungsvertrags.
- die eingesetzten Mittel pro Auftrag, Projekt oder Angebot in Leistungsgruppe 4.

<sup>3</sup> Bis spätestens 30. Juni des Folgejahres weist die VBG der Stadt die Erreichung des in Artikel 7 Absatz 2 vereinbarten Eigenfinanzierungsgrads in den Leistungsgruppen 2 und 3 nach.

<sup>4</sup> Die VBG stellt sicher, dass die Mitgliedervereine, bei welchen professionelles Personal der VBG beschäftigt ist, eine einheitliche Buchführung gemäss vereinbartem Kontenplan erstellen. In der Jahresrechnung sind insbesondere auch der erreichte Eigenfinanzierungsgrad und die von Dritten erhaltenen Mittel auszuweisen.

---

<sup>14</sup> OR; SR 220

## **Art. 25** Jährliche Berichterstattung

<sup>1</sup> Die VBG berichtet der Stadt jährlich über den Vollzug des Leistungsvertrags. Die Berichterstattung erfolgt nach einem von der Stadt festgelegten Schema und enthält insbesondere Angaben über die erbrachten Leistungen.

<sup>2</sup> Die Berichterstattung der VBG erfolgt gemäss den im Anhang 1 vereinbarten Formaten und Terminen.

<sup>3</sup> Die VBG schlägt Massnahmen vor, wenn vorgegebene Sollwerte/Indikatoren nicht erreicht werden oder Probleme bei der Zielerreichung absehbar sind.

## **Art. 26** Statistiken

<sup>1</sup> Die VBG erhebt folgende Statistiken und reicht diese bis jeweils Ende Januar des Folgejahres bei FQSB ein:

- a. Arbeitszeiterfassung aller Mitarbeitenden des Vereins inklusive Lernende und Praktikantinnen und Praktikanten
- b. Benutzende pro Quartierzentrum (die Erfassung erfolgt gemäss den Vorgaben der VBG)
- c. Benutzende pro Quartiertreff
- d. Anzahl laufende Projekte der Quartierarbeit in Stadtteil, Quartier, Siedlung oder kleinerem Perimeter gemäss Projektraster für Schwerpunktprojekte und Grundlagen Planungs- und Auswertungszyklus VBG inkl. Aktivitäten und Projekte im Rahmen der Leistungsgruppe 4.
- e. Freiwilliges Engagement: Vorstands- und Projektarbeit von freiwillig Engagierten in den Leistungsgruppen 2 und 3 ist in Stunden auszuweisen. Die Erfassung des freiwilligen Engagements erfolgt gemäss dem vom Vorstand VBG am 30.04.2014 verabschiedeten Dokument „Freiwilliges Engagement in DOK, toj und VBG“.

<sup>2</sup> Die VBG erhebt bezüglich Nachbarschaft Bern folgende Statistiken und reicht diese bis Ende Juni des Folgejahrs beim Alters- und Versicherungsamt und FQSB ein:

- a. Anzahl Vermittlungen nach Stadtteilen
- b. Anzahl laufende Tandems am Stichtag 31.12. nach Stadtteilen
- c. Anzahl geleistete Stunden der Freiwilligen
- d. Anzahl der beendeten Tandems mit Angabe der Abschlussgründe nach Stadtteilen
- e. Anzahl Freiwillige nach Geschlecht, Alter und Art der geleisteten Unterstützung nach Stadtteilen.
- f. Anzahl Personen, die unterstützt werden, nach Geschlecht, Alter und Art der geleisteten Unterstützung nach Stadtteilen.

## **Art. 27** Weitere Informationspflichten

<sup>1</sup> Die VBG orientiert die Stadt umgehend über besondere Vorkommnisse, die für die Erfüllung dieses Vertrags von Bedeutung sein können, den Erlass und die Änderung von Statuten, Leitbildern und Reglementen.

<sup>2</sup> Insbesondere erstattet die VBG der Stadt umgehend Meldung, falls sich eine Überschreitung oder Unterschreitung der vereinbarten Leistungsmenge oder das Nichterreichen des Eigenfinanzierungsgrads abzeichnet.

## 6. Kapitel: Leistungsstörungen und Vertragsstreitigkeiten

### Art. 28 Vorgehen bei Leistungsstörungen

<sup>1</sup> Bei Vorliegen einer Streitigkeit in Bezug auf die Auslegung und Einhaltung dieses Vertrags sind die Parteien verpflichtet, sofort zu verhandeln.

<sup>2</sup> Sie bemühen sich, die Folgen der Nicht-, Schlecht- oder Späterfüllung einvernehmlich und sachgerecht zu regeln. Subsidiär gelten die nachfolgenden Bestimmungen über Leistungskürzung und Rückerstattung (Art. 29) und vorzeitige Vertragsauflösung (Art. 30). Den Parteien steht dabei der Rechtsweg nach dem kantonalen Gesetz vom 23. Mai 1989<sup>15</sup> über die Verwaltungsrechtspflege offen.

### Art. 29 Leistungskürzung und Rückerstattung bereits erbrachter Leistungen

<sup>1</sup> Erfüllt die VBG den Vertrag nicht oder mangelhaft, so kann die Stadt ihre Leistung verweigern bzw. angemessen kürzen.

<sup>2</sup> Unter denselben Voraussetzungen kann die Stadt bereits erbrachte Leistungen zurückfordern.

<sup>3</sup> Minderleistungen, die durch Faktoren verursacht wurden, die durch den Verein nicht beeinflussbar sind, führen lediglich insoweit zu einem Rückerstattungsanspruch nach Absatz 2, als sich für den Verein durch die Leistungsreduktion Kosteneinsparungen ergeben.

### Art. 30 Vorzeitige Vertragsauflösung

<sup>1</sup> Bei wesentlichen Vertragsverletzungen kann dieser Vertrag von jeder Vertragspartei unter Einhaltung einer sechsmonatigen Frist jeweils auf ein Monatsende gekündigt werden.

<sup>2</sup> Von Seiten der Stadt kann dieser Vertrag unter Einhaltung der Frist nach Absatz 1 zudem aus folgenden ausservertraglichen Gründen gekündigt werden:

- a. wenn die VBG der Stadt falsche Auskünfte erteilt hat;
- b. wenn die VBG Steuern oder Sozialabgaben nicht bezahlt hat;
- c. wenn die VBG den finanziellen Verpflichtungen gegenüber der Stadt nicht nachkommt;
- d. wenn die VBG von Gesetzes wegen (Art. 77f. Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907<sup>16</sup>) oder durch Beschluss aufgelöst wird.

## 7. Kapitel: Schlussbestimmungen

### Art. 31 Vertragsdauer

<sup>1</sup> Der Vertrag tritt am 1. Januar 2022 in Kraft und dauert bis 31. Dezember 2023.

<sup>2</sup> Die VBG nimmt zur Kenntnis, dass sie keinen Rechtsanspruch auf Vertragsverlängerung hat.

### Art. 32 Genehmigungs- und Kreditvorbehalte

Der Vertrag bedarf der Genehmigung durch den Gemeinderat der Stadt Bern und steht unter dem Vorbehalt des Kreditbeschlusses des finanzkompetenten Organs.

---

<sup>15</sup> VRPG; BSG 155.21

<sup>16</sup> ZGB; SR 210

**Art. 33** Anhänge

Die Anhänge 1-2 bilden integrierenden Bestandteil dieses Vertrags.

Anhang 1: Leistungsgruppen VBG 2022-2023

Anhang 2: Grundlagenpapier zur Gemeinwesenarbeit der VBG und des Jugendamts der Stadt Bern vom 23.06.2015

Bern,

VBG  
Die Präsidentin

Sybille Wölfing

Bern,

Der Vizepräsident

Jan Zychlinski

Bern,

Stadt Bern  
Die Direktorin für Bildung, Soziales und Sport

Franziska Teuscher

**Genehmigt durch den Beschluss des Stadtrats Nr.**